

## BREATHLESS



«BREATHLESS – Dominance of the Moment» est un projet de collaboration entre l'Allemagne et la République tchèque initié au printemps 2008. Son ambition? Le développement de synergies dans cette nouvelle Europe audiovisuelle, la collaboration au sein d'un réseau favorable à la mise en oeuvre de films d'auteurs exigeants, l'acquisition d'expériences et de compétences dans les co-productions entre ces deux pays. Quant aux réalisateurs, ils se sont vus donner comme condition de travail d'une part la nécessité de témoigner de leur intérêt pour des questions sociales liées à l'*accélération* et au *temps* en regard de la vie actuelle, et, d'autre part, l'affirmation d'une démarche singulière, radicale.

Plus de 130 dossiers reçus, 5 ont été développés sous la gouverne de 7 experts internationaux et suivis pour ce qui concerne la production par Kloos & Co, Stefan Kloos et Caroline Kirberg, à Berlin, et Endorfilm, Jirí Konečný, à Prague. Les partenaires institutionnels furent ZIPP – deutsch-tschechische Kulturprojekte, Kulturstiftung des Bundes pour l'Allemagne et Institute of Documentary Film à Prague pour la République tchèque, avec la collaboration du Festival DOK Leipzig. À voir les cinq films, il est très intéressant de constater à quel point chaque cinéaste, d'expériences fort différentes, a travaillé de façon personnelle son rapport au temps du réel pour le faire sien dans le temps du récit cinématographique. (jp)

## BREATHLESS

«BREATHLESS – Dominance of the Moment» ist ein im Frühling 2008 initiiertes Kooperationsprojekt zwischen Deutschland und der Tschechischen Republik. Die Absicht dahinter? Die Schaffung von Synergien in diesem neuen audiovisuellen Europa, die Zusammenarbeit innerhalb eines Netzwerks für anspruchsvolle Autorenfilme, die Aneignung von Erfahrungen und Kompetenzen im Bereich Koproduktionen zwischen diesen beiden Ländern.

Die Filmemacher arbeiteten mit zwei Vorgaben: einerseits Interesse für soziale Fragen im Zusammenhang mit den Konzepten *Beschleunigung* und *Zeit* in der heutigen Gesellschaft, und andererseits eine singuläre und radikale Perspektive.

Mehr als 130 eingereichte Dossiers; davon wurden 5 entwickelt mit dem Coaching von 7 internationalen Experten. Als Produktionsstätten fungierten Kloos & Co, Stefan Kloos und Caroline Kirberg in Berlin, und Endorfilm, Jirí Konečný in Prag. Institutionelle Partner waren ZIPP – deutsch-tschechische Kulturprojekte, Kulturstiftung des Bundes für Deutschland, und das Prager Institute of Documentary Film für die Tschechische Republik, mit der Kooperation des Filmfestivals DOK Leipzig.

Interessant bei diesen fünf Filmen: Jeder Filmemacher hat aus stark unterschiedlichem Material seine ganz persönliche Beziehung

zur Zeit der Wirklichkeit dargestellt und daraus sehr individuell die Zeit in der filmischen Narration gestaltet. (jp – Übersetzung: rsc)

## BREATHLESS

“BREATHLESS – Dominance of the Moment” is a project in cooperation with Germany and the Czech Republic initiated in spring 2008. Its ambition? The development of synergies in this new audiovisual Europe, cooperation within a network favourable for making films by demanding authors, the acquisition of ex-

periences and expertise in co-productions between these two countries.

As for film directors, they were given the assignment to demonstrate their interest for social questions linked to *acceleration* and to *time* in regard to present-day life, and to assert their role in an unusual and radical undertaking.

Over 130 applications were received. Five were developed under the guidance of seven international experts and followed up concerning production by Kloos & Co, Stefan Kloos and Caroline Kirberg in Berlin,

and Endorfilm, Jirí Konečný in Prague. The institutional partners were ZIPP – German-Czech Culture Projects, Kulturstiftung des Bundes für Germany and the Prague Institute of Documentary Film for the Czech Republic, with the cooperation of the Festival DOK Leipzig.

Seeing these five films, it is very interesting to see to what extent each film maker, with very different experiences, has worked in a personal way his relationship with the time of reality to make it his own within the time of the film story. (jp – Translation: abe)

